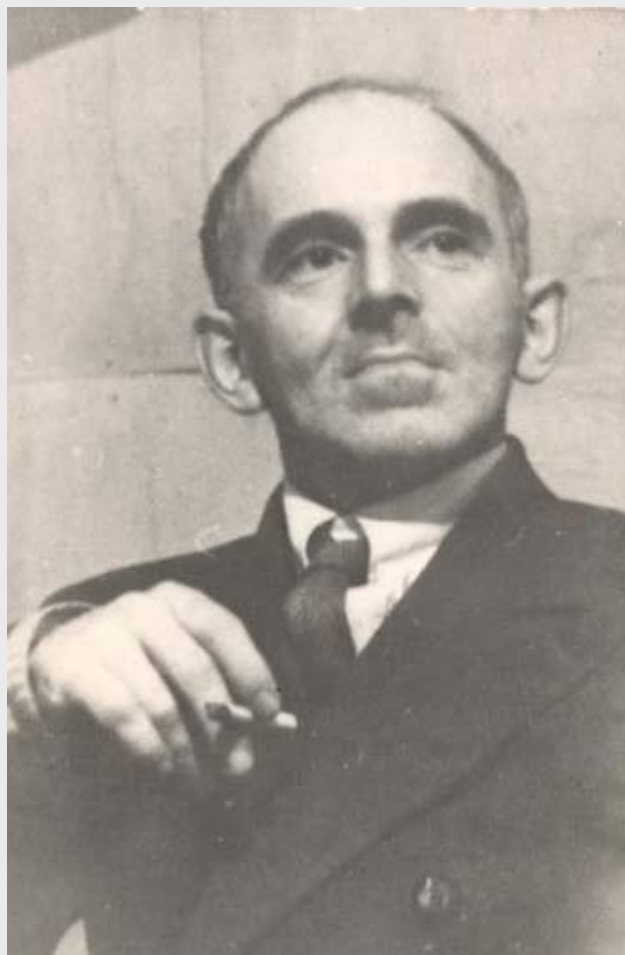


**У
Й
Т
И
И
З
Н
а
ш
е
й
р
е
ч
и**

**« Sortir de notre langue »
« Aus unserer Sprache treten »**



**Échos de la poésie
d'Ossip Mandelstam
dans le temps et l'espace
Echos der Poesie Ossip
Mandelstams in Raum
und Zeit**

**Atelier de traduction |
Conférences | Table
ronde | Soirée poétique
Übersetzungsworkshop |
Vorträge | Runder Tisch |
Poetischer Abend**

**Vendredi 7 mars 2014 –
Bern | Fribourg**

1. ATELIER DE TRADUCTION | ÜBERSETZUNGSWORKSHOP

Université de Berne | Universität Bern
Salles | Räume 215 + 217
Bâtiment central | Hauptgebäude: Hochschulstrasse 4

08.45 Ouverture | Begrüssung

09.00-10.30 Travail de groupe | Gruppenarbeiten

Français: Patrick Suter & Corinne Fournier Kiss
Deutsch: Jens Herlth & Christian Zehnder

10.30-11.00 *Pause café | Kaffeepause*

11.00-12.00 Comptes rendus des ateliers | Diskussion

12.34 *Déplacement Berne-Fribourg | Transfer Bern-Fribourg*

13.00-14.30 *Repas | Mittagessen (Mensa Université de Fribourg, Miséricorde)*

2. CONFÉRENCES | VORTRÄGE

Université de Fribourg | Universität Freiburg
Salle Laure Dupraz in der Kinderstube
Rue de l'Hôpital 4

- 14.30-15.15 Jean-Claude Schneider (Paris)
Cheminant vers l'obscur
- 15.15-16.00 Heinrich Kirschbaum (Berlin)
*«Tief in der Ohnmacht singt ein Reim». Ossip Mandelstams
metapoetische Wahlverwandtschaften*
- 16.00-16.30 *Pause café | Kaffeepause*
- 16.30-17.15 Pierre Voélin (Fribourg)
La parole brûlée vive: propos sur l'œuvre de Mandelstam
-

3. TABLE RONDE | RUNDERTISCH

- 17.15-18.00 ***Mandelstam par-delà les langues et les frontières***
- Intervenant-e-s
Anastasia Forquenot de la Fortelle, Corinne Fournier Kiss,
Jean-Claude Schneider, Pierre Voélin
- Modération
Jens Herlth & Patrick Suter

4. SOIRÉE POÉTIQUE | POETISCHER ABEND

Fribourg
Café le Tunnel
Grand-Rue 68

-
- 18.30-19.30 Lecture de poèmes et de textes en prose | Lesung von
Gedichten und Prosafragmenten (ru., fr., de.)
Heinrich Kirschbaum, Jean-Claude Schneider, Pierre Voélin
- 20.00 *Repas - Abendessen*

